

Zeitschrift: Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)
Herausgeber: Romania (Societat de Students Romontschs)
Band: 4 (1900)

Artikel: Salids ord la Provenza
Autor: Rounjat, Jùli
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-882052>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Salids ord la Provenza.

Il lungatg provenzal, il qual haveva gia in aschi reha e biala litteratura el miez temps era el cuors dils tschantaners vegnius degradaus tier in lungatg tschintschaus pli mo dil pievel, privaus de tutta litteratura. Igl ei stau il grond maret de *Jóusè Roumanille* de tras cantar in diember de frestgas et originalas canzuns haver dau veta alla litteratura neoprovenzala (1847). Quei che Roumanille ha entschiet, han auters continuau gloriusamein e cun *Frederi Mistral* ei la petschna litteratura intrada el cerchel dellas litteraturas dils pievels civilisai. Il stupent epos *Mirèio* ha gudignau l'attenziun et admiraziun de tuts amitgs de vera poesia. Dapli l'apparatiun de *Mirèio* ha la litteratura neoprovenzala sebarbanau ora sin ina admirabla maniera.

Nus dein cheu treis poesias romontschas: *Il pur suveran* ¹⁾ d'Anton Huonder, *Nossa viarva* ²⁾ de Florin Camathias e *Sin la pézza* ³⁾ d'Alfons Tuor en la gartiada traducziun de *Jùli Rounjat*. Las traducziuns de quei *Feliber* ⁴⁾ datten perdetga digl interess, ch'ils Romontschs sper la mar han per ils Romontschs sin las alps.

¹⁾ *Decurtins Chrestomathia*, I. p. 606. ²⁾ *D. Chr. I.* p. 751
³⁾ *Igl Ischi I.* p. 79. ⁴⁾ *Aschia senumnen ils poets provenzals.*

Lou Pacan soubeiran.

*Acò's moun baus, acò's moun ro :
 moun pèd i'es clavela ;
 de moun paire eiretère acò :
 degun lou pòu croumpa.*

*Acò's moun champ, acò's moun sòu,
 acò's moun bèn, ma lèi ;
 dève en degun, pas meme un sòu :
 ieu siéu au miéu lou rèi.*

*Acò's mi fiéu, moun propre sang,
 douna pèr moun bon Diéu ;
 ié fau manja moun propre pan,
 dormon en l'oustau miéu.*

*Bèn di vièi, libro paureta,
 vediho de mis iue,
 iéu metriéu tout, pèr t'apara,
 aurouge, en dès-e-vue.*

*Libre iéu siéu aqui nascu,
 e, siau, vole dourmi ;
 libre iéu ai aqui creissu ;
 libre vole mouri.*

Nosto lengo.

*Rouman, rouman, noste parla,
 vivo la nostro lengo,
 tant que Mai en flour bruiara
 pèr serre e pèr valengo.*

*Rouman trounè lou crid recian
qu'i bataio clamavo;
lou Grisoun d'un salut rouman
l'aubre sant ounouravo.*

*Rouman, lengage dis aujòu,
siés coume soun espaso,
que d'enemi fai terro-sòu,
quouro sauno e tabaso.*

*Rouman, noste parla grisoun,
o retico favello,
siés-ti pas lou plus noble doun
de nosto terro bello?*

*Rouman, parla dindant dis Aup,
toun verbe es dous e lèime,
toun cant vuejo cresènço e gau
dins li cor e lis èime.*

*Rouman, o lengo de ma mai,
dins lou brès t'ai parlado,
e dins moun amo longo-mai
sone ta voues amado!*

*Rèsto, Rouman, noste parla,
e vivo nosto lengo,
tant que Mai reverdejara
pèr serre e pèr valengo.*

Sus lou brè.

*Que sènt l'ome que, pèr la proumiero vegado,
sus lou brè, coume un rèi, se quiho tout soulet,
proche dóu fièrmamen e liuen dóu mounde estré,
e bèlo aperalin li soum e la valado?*

*Davans tu de-pertout la terro es encloutado ;
toun cor d'un divin chale esprovo lou poudé :
ve tout aquéu tablèu subre-majestous, ve
li mas, li brè, li vau ve porge à toun uiado.*

*Laisso-me toun calanc e vène aqui-deforo,
tu, sàvi de la vilo, o mescresènt dóu plan :
escalo lou brecas em' un bastoun en man,*

*quand tóuti li cresten soun cubert per l'auroro ;
e miro aperamount, e miro aperabas,
pièi aqui digo-me que Diéu eisisto pas !*

